Alberto Gutiérrez Márquez

Traductor técnico desde 2012
Experiencia como traductor independiente y de empresa:

CONTACTO

TELÉFONO:
+526641882438

SITIO WEB:
http://www.proz.com/translator/2274557

CORREO ELECTRÓNICO:
albertgm@gmail.com

EXPERIENCIA LABORAL

Líder de equipo de traducción • Balboa Water Group
Traducción y revisión de más de 22,000 páginas de documentos técnicos de ingeniería para transferir una empresa manufacturera a México. Organicé el equipo de traductores, el cual yo mismo formé, para asegurarnos de que la terminología y la estructura de las traducciones estuvieran estandarizadas, de modo que pudiéramos alcanzar nuestro objetivo de entregar 100 páginas traducidas al día.

Traductor • Fisher & Paykel Healthcare
Traducción de más de 1,000 páginas de instrucciones de trabajo y procedimientos operativos estándar, incluyendo varios otros proyectos con esta empresa, como la traducción de su manual de calidad y el subtitulado de los vídeos de la empresa.

Traductor • Sensata Technologies
Formé parte del departamento de Control de Documentos como coordinador general y traductor, donde supervisé la creación y traducción de toda la documentación de los departamentos de ingeniería.

También traduje varios proyectos más pequeños para otras empresas manufactureras, desde hojas de datos de seguridad, instrucciones de trabajo hasta directrices sobre la cadena de suministro, el almacenamiento y la recepción de materiales.

EDUCACIÓN

Licenciatura en traducción, Universidad Autónoma de Baja California
Me gradué con honores, logrando una calificación de 96.06.

SOFTWARE

SDL Trados 2021, utilizo este software desde 2015.

MUESTRA DE TRADUCCIÓN TÉCNICA

Esta es una muestra de una traducción que hice para un manual de calibración:
https://1drv.ms/b/s!AuY8eYkSjrMbgu9G64rovBvhW2zK9w?e=he0WQZ